



大会

第六十六届会议

正式记录

Distr.: General
29 December 2011
Chinese
Original: English

第六委员会

第 14 次会议简要记录

2011 年 10 月 14 日星期五上午 10 时在纽约总部举行

主席： 萨利纳斯·布尔戈斯先生 (智利)

目录

议程项目 80：联合国国际法的教学、研究、传播和广泛了解协助方案

本记录可以更正。更正请在有关记录的印本上作出，由代表团成员一人署名，在印发之日
后一星期内送交正式记录编辑科科长(DC2-750, 2 United Nations Plaza)。

更正将按委员会分别汇编成册，在届会结束后印发。

11-54569 (C)



请回收 A recycling symbol consisting of three chasing arrows forming a triangle.

上午 10 时 05 分宣布开会。

议程项目 80: 联合国国际法的教学、研究、传播和广泛了解协助方案

1. 主席提请注意秘书长关于这个专题的报告 (A/66/505)。他邀请联合国国际法教学、研究、传播和广泛了解协助方案咨询委员会秘书、编纂司特等法律干事莫里斯女士作非正式简报, 以便利该议程项目的审议。

2. 咨询委员会秘书、编纂司特等法律干事莫里斯女士作了非正式简报, 随后放映题为“达格·哈马舍尔德与国际法的发展”的录像片。

3. **Quezada 女士** (智利) 代表里约集团发言时说, 国际法的传播, 对确保遵守法治, 遵行联合国的宗旨和原则, 特别是对实现和平解决争端, 具有根本的重要性。国际法研究金和课程可发挥倍增效应, 可以让一代代来自世界各个角落的法律学生能够师从一流的法律专家。秘书长报告 (A/66/505) 述及阻碍定期举办这种课程的种种挑战, 因此该方案的秘书处应考虑与在外地设有办事处的区域机构和次区域机构合作, 包括与美洲国家组织合作。该组织也有提供符合方案目标的国际公法和国际私法的培训。

4. 她赞扬编纂司为建立和维护宝贵的国际法相关网站而辛勤工作, 呼吁所有会员国按照大会第 65/25 号决议, 向国际法视听图书馆提供或增加自愿捐款。

5. 编纂司出版的联合国法律年鉴、国际法委员会年鉴和其他出版物以及桌面出版方案对学术界大有帮助。特别是, 由于判例法都是以英语和法语写成的, 以联合国所有正式语文出版的国际法院判决摘要往往是里约集团各国教师、研究人员和学生查阅判例法的唯一途径。判例在不断变化, 要正确理解国际法规则的演变, 必须熟悉判例。应不遗余力地维护年鉴丛刊, 保证尽可能广泛地在国家一级传播。对于有计划出版常设国际法院的裁决和咨询意见摘要, 他表示欢迎。

6. 至于大会第 65/25 号决议, 该决议并没有为协助方案提供新的预算资源, 他指出, 2010-2011 两年期国际法研究金方案的批款减少了 6%。需要有另一个解决办法, 以确保实施 2012-2013 两年期方案; 因此, 她敦促会员国, 尤其是来自发达世界的会员国, 增加其自愿捐款。秘书长报告 (A/66/505) 第 68 段所列纠正这一状况的建议, 也应加以探讨。

7. **Kamau 先生** (肯尼亚) 代表非洲集团发言说, 协助方案于 1965 年设立, 主要是非洲国家推动的, 目的是通过国际法的教学和传播促进法治, 尤其是以发展中国家律师为对象。

8. 秘书长报告 (A/66/505) 所指出的财政和其他资源紧张情况需要赶紧解决, 因为没有足够的财政资源, 就不能实现该方案的根本目的。此外, 非洲国家如要在国际组织中发挥应有的作用, 不能没有自己经过适当训练和能够查阅资料的专家。编纂司作出了值得称道的努力, 通过节约措施, 振兴协助方案, 保持海牙国际法学院国际法方案奖学金的数量。非洲集团高兴地获悉, 几年内, 将计划在亚的斯亚贝巴开办两个国际法区域课程, 并赞扬埃塞俄比亚政府主办这些课程。

9. 《联合国宪章》是国际法的主要来源, 成员国有义务促进和推动《宪章》规定的国际法。要落实联合国的宗旨和原则, 只能通过适当的国际法教学、研究、传播和促进更广泛的了解。必须由经常预算提供足够的资源, 以维持国际法视听图书馆和汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格海洋法纪念研究金, 同时让秘书处能够印发关于国际法的研究论文和其他材料, 使互联网设施有限的国家更容易获得最新的出版物。因此, 非洲集团鼓励各会员国向协助方案信托基金自愿捐款。

10. **Pham Vinh Quang 先生** (越南) 代表东南亚国家联盟 (东盟) 发言时说, 协助方案是国际法逐步发展和各国本国能力建设的一个重要组成部分。该方案为联合国及其会员国提供了宝贵的机会, 通过研究金方案、研讨会、考察访问和其他平台, 参与有关国际法的事务。对于该方案更深入地与各会员国互动协作, 包括

2011 年 2 月在亚的斯亚贝巴开办了国际法区域课程，东盟深受鼓舞。东盟两个成员过去曾主办过这种区域课程。

11. 东盟欢迎联合国作出努力，通过使用信息和通信技术，使全球更广大的受众更容易认识国际法。通过网基研究、网上查阅文件以及音频和视频文件的数字化，有助于搭建国际法的知识桥梁，拉近信息方面的差距。海牙国际法学院国际法方案颁发了 19 个研究金是另一个积极的发展。

12. 然而，协助方案面临经费问题，严重影响了其贯彻实施，特别影响到区域课程、国际法视听图书馆、桌面出版方案和条约科提供的条约登记、秘书长保存条约做法和最后条款方面的技术援助。东盟欢迎一些会员国对协助方案自愿捐款，并敦促其他国家也考虑自愿捐款。同样重要的是，在区域一级须作出相辅相成的努力，以促进国际法的教学、研究、传播和广泛了解。

13. **King 女士** (新西兰) 说，协助方案的工作是联合国努力促进国际法的基石之一。新西兰政府高兴地看到最近为亚洲及太平洋地区和非洲地区开办了国际法区域课程，新西兰又支持编纂司努力进一步振兴这项重要的培训活动，为政府外交部和司法部以及大学法律系的年轻律师提供了一个宝贵机会，就广泛的国际法主题接受知名学者和从业人员高品质的培训。

14. 新西兰政府最近通过协助方案信托基金向区域课程作出了自愿捐款，希望这些捐款将支持该方案开办更多国际法区域课程。注意到埃塞俄比亚、泰国和墨西哥的政府都已表示愿意在未来数年主办其所在区域的课程，她表示，有幸能够参加这些课程的青年律师将受益不浅，也将有助于加强集体努力，促进人们了解和尊重国际法。最后，她鼓励其他国家考虑对该方案作出自愿捐款。

15. **Sánchez Contreras 先生** (墨西哥) 说，墨西哥政府赞赏联合国国际法的教学、研究、传播和广泛了解协助方案所取得的成就，特别是努力保存国际谈判的

有关材料，扩大联合国国际法视听图书馆，通过使用新技术让音频和视频材料更易获得。他还对编纂司组织努力安排国际法区域课程，编写有关年鉴、报告和其他出版物，表示欢迎。

16. 墨西哥政府致力于加强旨在传播国际法并支持协助方案的所有行动和方案。但是，没有经费是令人关注的问题，秘书长报告 (A/66/505) 中所载的许多建议将无法实施。

17. 因此，墨西哥代表团支持向秘书处提出的要求，请它继续探索其他替代筹资机制，墨西哥随时准备作出贡献，帮助国际法研究金方案争取会员国的支持和捐款。

18. **Habtemariam 女士** (埃塞俄比亚) 说，国际法的范围正在扩大，涉及个人、团体和国际公私组织的权利和义务，以及国际贸易、环保和人权。由于这样，有必要扩大国际法的教学、研究和传播，因此未来几年在协助方案的框架内作出这方面的努力是最受欢迎的。

19. 作为咨询委员会的成员，埃塞俄比亚已表示承诺在 2011 年 2 月主办非洲区域国际法区域课程，并期待着在 2012 年主办第二次区域课程。这个课程让来自发展中国家和最不发达国家的律师有机会学习当代国际法问题。区域课程应进一步扩大，以解决国际法传播和教学方面不断增长的需求。

20. **De 女士** (印度) 说，国际社会的主要目标之一是为国际关系建立健全的国际法律规范。更好地了解国际法可加强和平与安全，促进各国之间的友好关系。她赞赏地注意到在不久的将来会计划开办几个区域课程，这将提供一个独特的机会，让学员重点研究对其区域有影响的当代问题。注意到秘书长的报告 (A/66/505) 述及 2012-2013 两年期协助方案资源紧张，印度政府支持由经常预算划拨所需方案活动经费的想法。

21. **Millicay 女士** (阿根廷) 说，协助方案不仅是传播国际法和法治的工具，也是能力建设的工具，对发展

中国家而言更是如此。联合国有若干出版物和资源，对于国际法领域的研究和学习至关重要，许多会员国政府官员、专业人士及学生都加以利用。尤其是视听图书馆，为全球学术界提供了联合国宝贵的历史档案。

22. 阿根廷曾举办美洲区域研讨会，讨论国际海洋法庭根据 1982 年《海洋法公约》解决争端问题事宜。阿根廷希望，这些研讨会不仅可促进和平解决争端，接受该法庭的司法管辖权，而且也促进普遍了解国际法这一分支的理论。

23. 遗憾的是，由于经费不足，2007 年、2008 年和 2009 年没有颁发金汉密尔顿·谢利·阿梅拉辛格奖学金，可是令人鼓舞的是，促进国际法信托基金在特例基础上，提供了财政支助，因此 2010 年颁发了该项奖学金。尽管如此，该奖学金缺乏资金仍是值得关注的问题，所有会员国应支持每年颁发该奖学金的传统。

24. 虽然秘书长关于海洋和海洋法的报告(A/66/70)载有关于海洋法培训活动的具体信息，但应在第六委员会简短介绍该奖学金，以吸引各方向信托基金作出财政捐助。

25. 最后，她问是否有任何计划使西班牙语国家更容易利用国际法视听图书馆。

26. **Morris 女士**(法律事务厅)说，联合国尽了最大努力促进使用多种语文，但预算拮据和资源有限使它无法提供所有语言的培训。

27. **Válek 先生**(捷克共和国)说，捷克共和国政府一直认为协助方案要与法治紧密联系，因为如果没有这方面的知识，国际法就不可能获得普遍遵守。该方案被视为联合国的核心活动，因为它的目的是加强联合国的宗旨和原则。秘书长报告(A/66/505)所描述的所有活动都应该保持，包括扩充国际法视听图书馆。捷克共和国政府向图书馆捐了款。他欢迎重新搞活国际法区域课程，并希望在他的区域开办这样的课程。

28. 捷克共和国政府是协助方案咨询委员会成员，深知需要继续提供自愿捐款才能维持该方案。他赞扬为使该方案顺利运行而作了捐款的所有国家，并说应认真考虑使用编纂司出版物销售收入的可能性。

29. **Zemet 先生**(以色列)说，国际法是和平与安全的基石，在促进国与国之间的关系起到了关键作用。以色列政府全心全力地支持一切努力，特别是通过协助方案，加强国际法的传播和广泛了解。对于方案所取得的成就，他向编纂司表示赞赏，并强调区域研讨会和国际法视听图书馆对努力促使世界各地学者和官员进一步了解国际法的重要性。他表示有信心能找到足够的经费，使这些活动适当运行。

30. **Kaewpanya 女士**(泰国)说，向发展中国家候选人颁发研究金和开办区域课程有助于提高从业人员的知识和专长，并大大增加方案工作的价值，提高其公信力。泰国政府大力支持协助方案的各项目标，并通过缴付本组织的经常预算摊款，参与南南合作，在 2012 年主办区域课程等方式反映了这种决心。主办区域课程为泰国成为常设课程中心铺平了道路。泰国也略施微薄，向国际法视听图书馆提供了 3 000 美元。泰国政府已提出申办 2013 年亚非法律协商组织年度会议。

31. 必须从所有会员国的分摊会费和自愿捐款向协助方案提供足够的资源，这是至关重要的。泰国政府关注的是，尽管国际法培训的需求日益增加，可是由于缺乏财政资源，协助方案没能提供研究金或定期举办区域课程。会员国都有责任，不能忘记该方案需要经费，要确保该方案顺利运行。

32. **Hill 先生**(美利坚合众国)说，他的政府很高兴能成为协助方案咨询委员会的成员，该委员会作出了巨大贡献，教育了整个世界的国际法学生和从业人员。这种知识能在国家和国际各级促进法治，让新一代的律师、法官和外交官更深入地了解支配着相互关联世界的各种复杂文书。对于编纂司在资源尽管有限的情况下还能够以创意方式维持重要的方案，他表示赞赏。

33. **Taratukhina 女士** (俄罗斯联邦) 赞扬编纂司为维持海牙国际法学院研究金方案并开办国际法区域课程而作的努力。研究与各项国际条约相关的筹备材料并予以系统化, 应该作为扩大国际法视听图书馆的一部分继续下去。法律事务厅条约科提供加入多边条约、在秘书处登记条约和交存做法方面的援助, 受到高度重视。俄罗斯联邦政府认为, 该方案在 2012-2013 两年期的活动应根据秘书长报告 (A/66/505) 所载的建议执行, 并由经常预算拨款提供经费, 同时积极征求自愿捐款资助。

34. **Bin Mohamad 先生** (马来西亚) 说, 马来西亚代表团很高兴地看到, 经过多年无所作为, 2010 年已在亚洲和非洲开办国际法区域课程, 泰国已同意为来自发展中国家的律师主办下一个区域课程。他赞扬非洲联盟作出慷慨捐助, 赞助在非洲的区域课程, 并为国际法研究金方案在 2011 年颁发了 19 个研究金叫好。

35. 马来西亚代表团表示欢迎编纂司为确保尽量颁发最多的研究金而采取的节约措施。然而, 尽管作出了这些努力, 协助方案总的来说仍面临财政困难。因此, 各会员国应继续向该方案作出自愿捐款。

36. 在这方面, 马来西亚 2010 年向联合国训练研究所(训研所)研究金基金捐出 50 000 美元, 让来自发展中国家的学员参加由训研所开办的一些课程。最后, 马来西亚代表团支持将编纂司编制的法律出版物的销售收入拨给协助方案的构想。

37. **Kakee 女士** (日本) 说, 日本代表团欢迎 2010 年在埃塞俄比亚和大韩民国开办的国际法区域课程。她赞扬国际法视听图书馆服务周到, 质量特高, 日本政府尽了最大努力, 通过电视影片向全国各地的国际律师和教授宣传。日本一直有向基金捐款和传播有关图书馆的信息, 并敦促其他会员国也这样做。

38. **Kotze 先生** (南非) 说, 联合国国际法的教学、研究、传播和广泛了解协助方案是联合国一项核心活动, 作为在国家和国际两级促进法治的重要工具, 应予以支持。令人遗憾的是, 由于缺乏财政资源, 它已

无法定期开办区域课程。尽管如此, 南非代表团高兴的是, 泰国政府已表示愿意主办 2012 年在亚洲的区域课程; 墨西哥政府已表示有兴趣主办 2013 年在拉丁美洲和加勒比区域课程; 海牙国际法学院可能扩大同编纂司合作, 将这些区域课程纳入合作范围。

39. 他赞扬编纂司所作的努力, 推动全世界国际法学生和从业人员的教育, 并期待着该司考虑是否可以印发一份有关国家对国际不法行为的责任的出版物。他还欢迎继续将联合国出版物分发给发展中国家的机构。

40. 国际法视听图书馆为国际法的教学和传播作出了重大贡献, 它为所有人提供机会, 不论他们身在何处, 都可以得益于知名专家的学识。因此, 促请各会员国出钱出力, 支持这个了不起的举措。

41. **Pavlichenko 先生** (乌克兰) 说, 在严重缺乏经费的情况下, 编纂司努力维持协助方案, 值得赞扬, 国际法研究金方案所采取的节约措施也值得赞扬。乌克兰代表团欢迎正在作出的努力, 恢复区域课程的惯常做法, 扩大和改善国际法视听图书馆。

42. 乌克兰政府是协助方案的坚定支持者, 该方案是国际社会特别是发展中国家和新兴经济体国家获得国际法知识的一个重要来源, 但对于该方案的活动长期缺乏可用资源, 乌克兰有点担心。因此, 乌克兰鼓励各会员国不仅作出自愿捐款, 同时采取措施, 确保该方案继续办下去, 包括从经常预算划拨适当的经费, 甚至利用替代供资机制, 例如使用编纂司编制的法律出版物所得销售收入充当经费。

43. **Ní Mhuircheartaigh 女士** (爱尔兰) 说, 协助方案使用了创新和利用现代技术方法进行培训和传播。特别是国际法视听图书馆, 它将一流的学术资源与多媒体历史档案结合起来, 激活国际法, 从而促使人们更深入地了解国际法以至联合国本身的历史与发展。

44. 爱尔兰代表团很高兴看到国际法区域课程业已恢复, 而且已采取节约措施, 帮助更多的人参与国际法研究金方案。爱尔兰多年来一直向协助方案作出自

愿捐款，虽然款额不多；它敦促其他会员国也考虑这样做。

45. **Quezada 女士** (智利) 说，在现代社会，国际法的研究和传播是至关重要的，应予以支持。在这方面，智利在过去向海洋法研究金基金作过自愿捐款，也在 2011 年捐了 1 万美元给协助方案。智利也将于 2011 年 10 月主办海牙国际法学院拉丁美洲外部课程，这将帮助拉美地区 40 名年轻人参与方案，加强国际法知识。

46. **Moghavvem 先生** (伊朗伊斯兰共和国) 说，协助方案为促进国际法的了解作出了重要的贡献，发挥了其对国际关系的作用。启动国际法视听图书馆是该方案充分利用现有资源，包括使用现代技术在内，以履行其职责，并扩大其受众的一个很好的例子。伊朗代表团欢迎编纂司倡议开办国际法区域课程，由一流学者和从业人员提供高质量的培训，讲授国际法各核心主题，以及特定区域发展中国家特别感兴趣的具体课题。

47. 最后，伊朗代表团强调需要从经常预算和自愿捐款筹措可持续和足够的资源，使该方案继续运作。

48. **Onowu 先生** (尼日利亚) 说，协助方案作出了值得称道的努力，确保向来自发展中国家的律师提供培训，包括于 2010 年在埃塞俄比亚开办区域课程。该方案是在人类发展重要领域加强国家能力和专业知识的重要工具，因此值得支持。尼日利亚政府对保存、数字化和传播视听教材，以促进了解联合国在逐步发展和编纂国际法的作用所作的努力，表示欢迎。

49. 尼日利亚代表团敦促各会员国加强该方案的经费状况，甚至考虑为此目的使用法律出版物所得销售收入。

50. **Gasu 女士** (加纳) 说，尽管财政拮据，编纂司一直在努力履行协助方案方面的职责。2010 年 2 月在亚的斯亚贝巴开设的培训课程让 32 个非洲英语国家的年轻律师能够进一步了解国际法领域各种广泛的课题。

51. 尽管如此，它觉得苦恼的是，尽管对国际法培训的需求日益增长，可是财政拮据，威胁到该方案通过国际法的教学和传播促进法治的能力。事实上，如果收不到自愿捐款，定于 2012 年在亚的斯亚贝巴开办的第二个课程还有被取消的可能。

52. 因此，加纳代表团呼吁各会员国紧急应对该方案面临的挑战，特别是秘书长报告 (A/66/505) 所点明的财政和其他资源紧张情况。有能力这样做的会员国应向设立来支持协助方案活动的信托基金提供自愿捐款，不过，如果要有可持续能力，该方案的经费应主要来自经常预算。

53. **Zappala' 先生** (意大利) 说，协助方案是联合国的一个核心活动，有助于促进本组织的根本目标，因为研究、教学、传播和更广泛地了解国际法有助于预防冲突和促进和平解决争端。意大利代表团赞扬编纂司使用新技术和采用节约措施，以确保该方案在财政上的可持续能力。必须为方案提供足够的经费，以继续为国际社会服务。

54. **Idris 先生** (厄立特里亚) 说，协助方案是国际法领域一项重要和必不可少的活动，它可以加强国际和平与安全，促进各国间友好关系。此外，它有助于通过国际法的教学和传播促进法治，特别是培训发展中国家的律师，包括厄立特里亚的律师。

55. 厄立特里亚政府深信，国际法视听图书馆是一个有用的工具，可以促使人们更好地了解联合国在国际法领域中的作用，它将继续支持这个图书馆。该方案应从经常预算得到足够的经费，以补充会员国的自愿捐款。

56. **Karanouh 先生** (黎巴嫩) 说，协助方案有助于加强国际法和法治，他赞扬法律事务厅特别是编纂司所作的努力。联合国国际法视听图书馆的建立和持续发展就是一项成就，需要继续支持。图书馆是国际法法律从业人员、学者、甚至外交官可以利用的宝贵资源库。在黎巴嫩，使用图书馆服务的人数在短短两年时间翻了两番。他也欢迎国际法区域课程和国际法研究金方

案，因为它们为发展中国家从业人员提供了机会，可以增长对当代国际法问题的知识。编纂司编制的法律出版物也同样特别重要，希望尽可能用阿拉伯文提供。

57. 为了扩大和发展方案的活动，追加资源是无可避免的，有鉴及此，他也吁请各国和所有其他利益攸关者为此提供材料或实物支持。解决资金短缺问题的替代手段也值得探讨，例如在区域和地方两级培训一些人，然后由他们在自己的国家向其他从业人员传授。

58. 国际法是团结所有国家的共同点，因为各国都认为需要有一个全球框架，在公正平等、尊重基本人权的基础上，保障各国的主权、独立和安全，稳定国与

国之间的关系。作为咨询委员会的成员，黎巴嫩将继续支持协助方案。

59. **Sul Kyung-Hoon 先生** (大韩民国) 说，大韩民国代表团赞扬编纂司努力加强和振兴协助方案，并促进法治。对国际法的培训和传播的需求日益增长，必须通过使用新技术，提高方案的效率。该方案应力求精简，以便更好地利用其有限的资源，国际法视听图书馆在全球范围提供低成本，高品质的在线培训就是例子。

60. 大韩民国政府坚定地致力于联合国协助方案的各项目标。然而，应该牢记，任何根据该方案举办的培训活动，都必须迎合其目标受众的特定需求。

下午 12 时 55 分散会。